

NOTAS LEXICOGRAFICAS. MATERIALES PARA UN FUTURO SUPLEMENTO AL DGE

The author comments on several *addenda et corrigenda* which will be incorporated into the next *Supplement* to the *Diccionario Griego-Español*.

La labor de recogida de materiales para el *DGE* no se detiene. De la publicación de nuevos textos, especialmente inscripciones y papiros, y de la revisión de todo tipo de textos publicados hace tiempo siguen saliendo palabras ausentes de los diccionarios y nuevas citas de términos conocidos, interesantes por una u otra razón. Estas citas siguen recogándose, aun cuando correspondan a volúmenes del *DGE* ya publicados, si bien en este caso con un criterio más selectivo. El presente trabajo es una muestra de ello y al tiempo un anticipo del próximo *Suplemento* al *DGE*, que incluirá, junto a material nuevo, el reunido en el primer *Suplemento* así como el que aquí ofrecemos, si bien, como es lógico, con la concisión obligada en un diccionario.

Cuando cito algún texto cuya edición aún no ha sido incorporada a las listas del *DGE*, doy en nota los datos del libro. En otro caso, las abreviaturas remiten directamente a dichas listas. Llevan un asterisco aquellas palabras ausentes de *DGE* I/II (incluido el *Suplemento* al volumen I). En el comentario a algunas palabras conocidas el texto inicial entre comillas viene reproducido directamente del *DGE*¹.

ἀβιαστικός, -όν

El *Suplemento* al vol. I del *DGE* documenta esta palabra en un formulario mágico del s. v d. C., *PLaur.* 148, 12, destinado a separar a una

¹ *Diccionario Griego-Español*, vol. I, Madrid 1980 (α-άλλά); vol. II, Madrid 1986 (ἀλλά-ἀποκοινώνητος + *Suplemento* al vol. I). Aprovecho la ocasión para dar las gracias a E. Acosta por el valioso material de Filodemo que nos ha proporcionado.

pareja en beneficio de un tercero, el poseedor del mismo. Se trata de un ἀβιαστικός λόγος], un «logos irresistible», según la hipótesis del editor, F. Maltomini. Éste hace ver, apoyándose en otros textos mágicos (cf. ἐπάναγκος λόγος, ἀγωγή ἄσχετος, etc.) que el sentido ha de ser ése, aunque βιαστικός no tenga nunca sentido pasivo (aquí con el valor de posibilidad). Otros adjetivos en -τικός ciertamente lo tienen. Pues bien, idéntico sentido tiene el término en Didym. Gen. 166, 6²: ἀβιαστικῶτατον ... ὁ ἐνάρετος, esto es, «el hombre virtuoso es el ser al que menos se puede resistir, contra el cual menos fuerza se puede ejercer, más irresistible», en definitiva.

ἀγλαόπεπλος, -ον

«de espléndido peplo Θέτις Q.S. 11.240». Figura también en un epigrama funerario de Termeso, TAM III 1, 590, 1, reeditado por Peek, GVI 1726, 1 πινυτή ... ἀλόχῳ Ὁᾶ ἀγλαοπέπλῳ/. La inscripción, fechable en el s. II o principios del III d. C., es por tanto anterior a Q.S. Hay que decir que este término³ es uno de los que han sido aducidos como supuestamente cíclicos por algún partidario de una influencia directa del Ciclo en Q.S. F. Vian⁴, que sostiene opiniones más matizadas al respecto, no lo descarta, si bien recuerda que este tipo de compuestos es frecuente en los épicos tardíos. Esta nueva cita demuestra, en cualquier caso, que el término no es original de Q.S. Nótese por otra parte que Q.S. emplea esta palabra en la misma sede métrica que el epigrama: Θέτις ἀγλαόπεπλος/.

ἀγλαόφωνος, -ον

«de voz espléndida Procl. H. 3.2». Se trata del himno a las Musas, ἐννέα θυγατέρας μεγάλου Διὸς ἀγλαοφώνους. Una segunda cita, más antigua que ésta⁵, en Orac. Sib. XII 173 ἀ. αἰδός, dicho probablemente del emperador Hadriano.

² P. Nautin, *Didyme l'aveugle. Sur la Genèse. Texte inédit d'après un papyrus de Toura*, vol. II, París 1978.

³ Es el único compuesto en ἀγλαο- en los *Posthomeric*, cf. F. Vian y E. Battagay, *Lexique de Quintus de Smyrne*, París 1984.

⁴ *Recherches sur les Posthomeric de Quintus de Smyrne*, París 1959, p. 92.

⁵ Sobre la fecha de composición de este libro de los *Orac. Sib.*, hacia el año 235 d. C., cf. E. Suárez de la Torre, en A. Díez Macho (ed.), *Apócrifos del Antiguo Testamento*, III, Madrid 1982, p. 251.

ἀγριόμορφος, -ον

«de fiero aspecto Orph. A. 979». En uno de los fragmentos del *PLil* inv. 71, de época helenística, que conserva exiguos restos de un poema épico sobre las hazañas de Heracles, aparece la palabra referida a la serpiente que custodiaba las manzanas de las Hespérides, ἀγριόμορφον ὄφιν⁶. La cita es interesante no sólo por ser más antigua sino también porque ayuda a confirmar la corrección de Hermann al pasaje de Orph. (ὄφιν δ. : ἔφιν δ. codd.). Esta corrección es ahora recuperada por F. Vian en su nueva edición del texto, París 1987.

ἀείκλαυτος/*ἀείκλαυστος, -ον

En el *Suplemento* al vol. I del *DGE* encontramos un artículo «*ἀείκλαυτος, -ον siempre llorado τύμβος Arch. Anz. 1979, p. 58». Se trata de un epigrama funerario del s. II/I a. C., proveniente de Focea según sus editores, pero más probablemente de la región de Cime, según J. y L. Robert⁷: Αἰάξῳ Φιλόμουσον ἀεικλαύτῳ παρὰ τύμβῳ ... Otros dos testimonios de esta palabra, en su forma secundaria ἀείκλαυστος, eran conocidos desde hace tiempo. El primero de ellos aparece en otro epigrama funerario, IG XII 2, 489, 17 (Mitilene I/II d. C.)⁸ ἀείκλαυστον Τρυφέραν. El segundo en un himno a Asclepio transmitido por Hippol. Haer. IV 32, 3 (= GDRK 53, 4) Ταρτάρου εὐρώεντος δεικ <λ> αὐστοισι (corr. Roeper : -κλαύτοις Meineke) μελάθροις⁹. El término pertenece a lo que podemos llamar «léxico funerario» y hemos de considerarlo una acuñación de la epigramática helenística tardía, especialmente sobre el modelo de πολύκλαυ(σ)τος, que nace en la tragedia y se generaliza luego en este tipo de literatura¹⁰. Creaciones posteriores como ésta, ἐρίκλαυτος

⁶ C. Meillier, *CRIPPEL* 6, 1981, p. 247 s.; a los pasajes que cita Meillier sobre este monstruo (cf. especialmente Hes. Th. 334 δεινὸν ὄφιν) añád. A. R. IV 1398 χθόνιος ὄφιν.

⁷ E. Attalay y E. Voutiras, *Arch. Anz.*, 1979, pp. 58-67 (la inscripción en la p. 64); J. y L. Robert, *Bull. Épigr.*, 1979, 387; esta inscripción fue editada independientemente por H. Engelmann en el corpus de Cime, *IKyme* (1976), p. 251 (en un «Nachtrag» y sin número); viene recogida finalmente en SEG XXIX 1218.

⁸ Reed. por Peek, GVI 2039; *Grabgedichte* 472.

⁹ Este pasaje ya era citado por *LSJ*, con alguna duda, s.u. ἀείκλαυτος a pesar de que en la edición que sigue para Hipólito (Wendland) se lee -κ<λ> αὐστοισι, al igual que en la nueva edición de M. Marcovich, Berlín y Nueva York 1986.

¹⁰ Sin esforzarme demasiado he recogido quince ejemplos de πολύκλαυ(σ)τος entre GVI y el libro séptimo de la *Antología Palatina*, la mayor parte de las veces referidos al monumento funerario (τύμβος, μνήμα, etc.) o sencillamente al difunto. Ἀκλαυ(σ)τος es otro compuesto no raro en este último libro, pero cf. también GVI 715,5 (Roma I/n d. C.); 944.8 (Alejandría II/I a. C.).

Epigr.Gr. 406, 8 (Iconion, imper.) o *μυριόκλαυστος* *GVI* 1941 (Tisbe II/III d. C.) no pretenden sino renovar el énfasis perdido por el desgastado modelo. Por otro lado, tenemos un segundo modelo, que se cruza con el primero en *δείμνηστος*, también habitual en estos textos. Cf. por último *GVI* 429, 4 (Macedonia I d. C.) *αἰεὶ δὲ κλαίω πότμον ἄωρον ἐμόν*, en que está presupuesto el adjetivo que nos ocupa.

**ἀερολόγος*, -ον

La palabra aparece, casi sin contexto, en el *PBrux.* inv. E 7162, 15, un papiro literario de difícil caracterización que contiene restos de exégesis homérica¹¹. Se trataría, según la hipótesis de su editor, de un calificativo polémico, esto es, 'que habla en el vacío', 'charlatán', de los miembros de la escuela interpretativa de Homero de tipo filosófico, quizá jugando con un doble sentido, ya que el autor probablemente rebatía la tesis de dicha escuela según la cual había que localizar el Olimpo en el cielo y no en el monte de Macedonia. Funghi señala acertadamente la análoga duplicidad de *μετεωρολόγος*. Para *ἀερολόγος* en sentido irónico, cf. también *DGE s.u. ἀερολέσχης* (Hsch.), *-μετρέω* (X.), *-μύθος*, *-έω* (Ph.), frente a *αἰθερολόγος*, *-έω*, *-ίη*, sin sentido peyorativo en cartas apócrifas de Anaxímenes y Pitágoras.

**ἀθλοφορεὺς*, -ῆος

'victorioso', de un mártir cristiano *RECAM* II 211 (v d. C.)¹². Para *ἀθλοφόρος* dicho de mártires cristianos cf. *DGE s.u.* y Lampe, *Patristic Greek Lexicon s.u.* El hecho de que se trate de una dedicatoria métrica explica el empleo, quizá incluso la creación ocasional, de la forma *ἀθλοφορεὺς* frente al habitual *ἀθλοφόρος* y sobre todo del genitivo sin metátesis *ἀθλοφορηῶς*. Para un doblete análogo, cf. *AP* IX 209 *ἰσοφορηῶς ... δόνακας* frente a *Opp. H.* I 32 *δόναξιν ἰσοφόροισιν*.

**αἰτιολογισμός*, -οῦ, ὁ

'explicación', 'justificación'. *᾽Ωρα τοιγαροῦν τούτων τὸν αἰτιολογισμὸν ὑποσχεῖν* Eus. *PE* I 5, 11. Se trata de una corrección que remonta a R.

¹¹ Pack, 1224. Editado en última instancia por M. S. Funghi, *PP* 38, 1983, p. 13. El papiro puede fecharse en el s. I d. C.

¹² S. Mitchell, *Regional Epigraphic Catalogues of Asia Minor, II, The Ankara District. The Inscriptions of North Galatia*, Ankara 1982.

Estienne en la *editio princeps* de Eusebio (1544), aceptada, con alguna excepción, por los editores posteriores, frente a *αἴτιον λογισμόν* y *ἀπολογισμόν* de los mss.

**ἀκκουμβίζω*

En el *Suplemento* al *LSJ* hay un artículo «*ἀκκουμβίζω* = lat. *accumbo, recline at table, Vit. Aesop.* G 40 (*ἀκουμβήσωμεν* cod.), *Sud.* s.v. *πρόσκλητον*». *DGE*, siguiendo escrupulosamente el texto impreso por Perry, opta por un lema *ἀκουμβέω* «lat. *accumbo, reclinare a comer, Vit. Aesop.* G 40»¹³. Creo que hay que inclinarse por *-ίζω*. Cito a P. Pérán¹⁴: «En la *VE* G hay veintiún casos de *ι > η*, de los cuales la mitad corresponde a aoristos sigmáticos en *-ισα* (en general con presentes en *-ίζω*). La variación de *ι > η* los confunde con aoristos de verbos en *-έω*»¹⁵. Tras citar el caso límite de *ἀκουμβήσωμεν*, prosigue: «De la variación inversa *η > ι*, con quince casos en G, sólo hay un ejemplo que se inscriba en el mismo contexto etimológico, *μνησικακίσας* (85), correspondiente a un presente en *-έω*»¹⁶. Por otra parte, ésta no es la única cita de este verbo. *LSJ* ya lo documentaba en *Sud.* s.v. *πρόσκλητον*, con el mismo sentido de 'reclinarse a comer'. En *Phys.* B 264, 3, *ὁ ἐλέφας ... ἀκκουμβίζων τῷ δένδρῳ*, el sentido es el de 'apoyarse en', 'recostarse contra'. Este sentido se encuentra también en numerosos pasajes de la *Suda* en los que *ἀκκουμβίζω* glosa a *ἐρείδω* o a *ἀπερείδομαι*¹⁷. Este doble sentido no es desconocido del diccionario de griego medieval Sophocles, que cita a autores bizantinos para el primero y a la *Suda* para el segundo.

**ἀκτινοβόλος*, -ον

«que lanza rayos *δέσποτα* del dios Mandulis *IMEG* 166.1 (Talmis, imper.)». Este raro adjetivo aparece también en Melit. *Fr.* 8b 24¹⁸: *δέκα ἀκτινοβόλοις ἀστραπαῖς καταφλέξει τὴν γῆν* (el sol) y, curiosamente, en

¹³ También E. Demetriadou-Toufexi, *Index Verborum Vitae Aesopi Perrianae*, Salónica 1981.

¹⁴ *La lengua de la Vida de Esopo (G)*, Memoria de Licenciatura inédita, Madrid 1985, p. 41.

¹⁵ Cf. e.g. 4 *σκοπήσασα* por *-ίσασα*, 45 *ἐβρωμάτησεν* por *-άτισεν*.

¹⁶ Cf. además Schwyzler, *Gr.Gr.*, I, p. 376 «*-ίζω* sirve también en época tardía para la incorporación de préstamos (*βουκκίζω, ἀκκουμβίζω* del latín).»

¹⁷ *Sud.* a 3839, 3178; ε 2949; η 499; υ 276.

¹⁸ Fragmento *Περὶ λουτροῦ*, ed. O. Perler, París 1966.

una *defixio* en plomo SEG VIII 213, 26 (Berito II/III d. C.) como el nombre de un caballo¹⁹.

*ἀκτινολαμπής, -ές

‘que brilla con sus rayos’, ‘de luminosos rayos’ ἥλιος Sibyll.Tib. 22; 24; 29²⁰. Para este raro compuesto, cf. en particular los no menos raros φωτολαμπής y φλογολαμπής.

*ἀλεξιχάλαζος, -ον

‘que libra del granizo’, ‘que aleja el granizo’, Hell. IX 63 (Amasia). Se trata de una interesante dedicatoria Ἐθέρη (I.Aiθ-) ἀλεξιχαλάζω, al Éter, o mejor, al Cielo (claro y despejado) que protege del granizo, esto es, -del que están ausentes las νέφη χαλαζοβόλα de que habla Plu. Mor. 499f²¹. No en vano el himno órfico a Αἰθήρ se cierra con esta súplica: κικλήσκων λίτομαί σε κεκραμένον εὐδίων εἶναι²².

ἀληθοεπής, -ές

«verídico, PHib. 172.70 (III a. C.), Hsch.». En el papiro, un léxico poético reeditado ahora en SHell. 991²³ el término aparece junto a otros como ἐτυμόμαντις o ἐτυμόγλωσσος. Hsch. lo glosa con ἀψευδής. Tenemos ahora la primera cita con contexto en el epigrama funerario de un actor trágico, IStratonikeia 1201, 5: μηδένα πημάτων μήδ' ὑποκρινάμενος, ἦν γὰρ ἀληθοεπής καὶ ἐπήτυμος. El sentido es, pues, ‘veraz’, ‘sincero’. Para este elogio, ciertamente no de los habituales en este tipo

¹⁹ Para ambas citas, véase A. D. Nock, HThR 27, 1934, p. 65 (= Essays, I, p. 366).

²⁰ Es un texto apocalíptico del s. VI d. C. que depende de un original de finales del s. IV d. C., editado por P. J. Alexander, The Oracle of Baalbeck. The Tiburtine Sibyll in greek dress, Dumbarton Oaks 1967.

²¹ Editada en primer lugar por Cumont, Stud.Pont. III 114a, ha sido mencionada por diversos autores, cf. O. Kern, Hermes 51, 1916, p. 566; Rel. der Griech., I, Berlín 1926, p. 95; Cook, Zeus, III, Cambridge 1940, p. 879; Quandt ad Hymn.Orph. 5 (Αἰθέρος); Schwabl, RE X A, 1972, col. 268. L. Robert en Hellenica, l.c., sitúa la inscripción en su contexto amplio y la comenta atinadamente. Cf. también un oráculo de Apolo Clario del s. II d. C., que entre otras instrucciones de culto contra una epidemia de peste ordena: μετέπειτα τ' ἀδαίετον Αἰθέρι ἀμν[?]όν/ ῥέζατ' (M. L. West, ZPE 1, 1967, p. 185).

²² En Ar. Nu. 578 el coro de Nubes invoca a ἡμέτερον πατέρ' Αἰθέρα βιοθρέμωνα πάντων.

²³ H. Lloyd-Jones y P. Parsons, Supplementum Hellenisticum, Berlín y Nueva York 1983.

de textos, cf. GVI 1688a 3 (Samos IV a. C.) ἐν δὲ βίῳ πρὸς ἅπαντας ἀληθεύουσα ... φίλον ἐξέλπιες φῶς y GVI 1113a 7 (Apamea, Frigia III d. C.) μηδέποθ' ὑπούλως ἢ δολίως λαλῶν τι²⁴.

*ἀλλαττολογέω

DGE tiene un artículo «ἀλλαττολόγος, -ον variado, complicado μῦθος POxy. 1381.180 (II d. C.)». El papiro es un texto en honor del dios Imouthes, identificado con Asclepio. Casi toda la parte conservada consiste en una larga introducción a una plegaria al dios traducida del egipcio²⁵. En este pasaje el traductor explica como operó con el original egipcio a la hora de trasladarlo al griego²⁶: καὶ ἐν τῇ ὅλῃ γραφῇ τ[ὸ] μὲν ὕστερον προσεπλήρωσα, τὸ δὲ περίσσευσον ἀφεῖλον, διήγημα δὲ που μακρολογούμ[ε]νο[ς] συντόμως ἐλάλησα καὶ ἀλλαττολόγο[ν] μῦθ[ον] ἅπαξ ἔφρασα. S. West, JEA 55, 1969, p. 182, n.2, propone un texto mucho más satisfactorio: διήγημα δὲ που μακρολογούμ[ε]νο[ν] συντόμως ἐλάλησα καὶ ἀλλαττολόγο[ύμε]νο[ν] ἅπαξ ἔφρασα²⁷. El autor sin duda quiere decir que suprimió toda repetición innecesaria de un mismo argumento o dato, y allí donde se decía lo mismo de dos modos diferentes (διήγημα ἀλλαττολογούμενον) dejó lo uno y eliminó lo otro. La traducción sería ‘expresar’, ‘narrar de maneras distintas’ o ‘variadas’.

*ἀναπηρημένως, v. *ἀπηρημένως.

ἀνεμοφόρητος, -ον

«que se lo lleva el viento, vano de rumores Cic. Att. 346.4, ligero ποτήρια Luc. Lex. 7, cf. Apio ad Hom. 68». Añád. Sapph. 90,3,23. La palabra aparece casi sin contexto por el estado fragmentario del papiro: μοι ξεφύρω πνεύμα[/ σοι δ' ἀν[ε]μ]οφόρητο[. Me inclino a pensar que se trata de un contexto polémico (cf. Sapph. 55 κατθανοῖσα δὲ κείσῃ ...). Safo parece contraponer, en sentido figurado, el suave soplo del Céfiro²⁸ que llega hasta ella, en la realidad o en su deseo, al viento impe-

²⁴ También puede rastrearse en un epigrama fragmentario de Heraclea Pónica del que me ocupo en Epigraphica Anatolica 11, 1988, p. 91 s.

²⁵ Pack, 2479, cf. P. M. Fraser, Ptolemaic Alexandria, Oxford 1972, I, p. 683; II, p. 593, n. 42.

²⁶ Cito el texto de POxy.

²⁷ Esta corrección no viene recogida en ningún volumen posterior de POxy. Si lo están en cambio las correcciones al mismo texto de S. West en ZPE 3, 1968, p. 159 s. (cf. POxy. XXXVIII, p. XIV).

²⁸ Para el Céfiro como viento suave y agradable, cf. Od. IV. 567, Arist. Pr. 493^b 21, AP VI 349 (Phld.), etc.

tuo que afecta o ha de afectar a la persona a la que va dirigido el poema. Lobel remite a Sapph. 37, 2 τὸν δ' ἐπιπλάζοντ' ἄνεμοι φέροιεν καὶ μελέδωναι «...al que critica que los vientos se lo lleven y los pesares». La traducción adecuada podría ser 'arrastrado por el viento'. En un conjuro amoroso del s. III d. C. encontramos de nuevo el término, *PMag.* 15, 8; 14. El primer pasaje, más explícito que el segundo, se refiere a tres categorías de espíritus, dependientes de unos demonios a los que se conjura para obtener el amor de un hombre, a saber los ahogados en el Nilo, los que han muerto sin casarse y los ἀνεμοφόρητοι, los 'arrastrados por el viento', todos ellos espíritus sin paz en el más allá²⁹. Para el término, Preisendanz³⁰ remite a Rohde³¹: «Estas almas (las de los ἄταφοι, ἄωροι y βιαιοθάνατοι) no logran descanso después de la muerte; el viento las empuja al lado de Hécate y de sus perros infernales». El tema tiene resonancias órficas, cf. Orph. *Fr.* 223, 4-5. Para este tipo de δαίμονες errantes, véase D. G. Martínez, *P.Mich.* 6925. *A new magical love charm*, Ph. D. Michigan, U.M.I., 1985, pp. 60-63³².

*ἀνήλιπος, -ον/ ἀνηλίπους, -ποδος

DGE documenta ἀνηλίπους en una inscripción métrica de Cio (Bitinia), *Sokolowski* 6, 3 (I d. C.) πᾶσαι ἀνιλίποδες (sic) τε [καὶ] ε<ι> μασί φαιδρυνθ<ε> ἴσαι τῷ καλᾷ συνέπεσθε. Éste y no otro es el nom. sg. que se deduce de la inscripción. Se equivoca Corsten, último editor de la misma, al lematizar ἀνήλιπος en el índice de su libro³³. Cf. sobre todo νηλίπους en A. *Fr.* 451 p. 21 (ac. -ουν), S. *OC.* 349³⁴, Max. Tyr. 24,

²⁹ Cf. M. Vandoni, *Acme* 13, 1960, p. 247. *LSJ* citaba este texto («dub. sens») por una edición todavía insatisfactoria.

³⁰ *Philologus* 69, 1910, p. 56.

³¹ *Psique*, vol. II, Barcelona 1973, p. 359 en la ed. española.

³² Más aventurada parece la hipótesis de que estos ἀνεμοφόρητοι, ya que son mencionados junto a unos βιαιοθάνατοι tan característicos de Egipto como son los ahogados en el Nilo, sean desaparecidos en tempestades de arena en el desierto. En *PMag.* 5, 350, en una serie de δνόματα βάρβαρα parecida a la de la línea 14 de nuestro papiro en que reaparecen los ἀνεμοφόρητοι, aparece integrada como uno más de aquéllos la palabra αμμοφοριων. Preisendanz (l.c., p. 57) la considera una corrupción por ἀνεμοφορήτων, mientras que Wünsch lo relaciona con ἄμμος. En esta segunda hipótesis, los ἀνεμοφόρητοι serían pues iguales a los *ἄμμοφόρητοι.

³³ *Die Inschriften von Kios, IK* 19, Bonn 1985, n.º 19 (cf. antes H. van Herwerden, *Mnemosyne* 29, 1900, p. 364 ἀνήλιπος siue ἀνηλίπους).

³⁴ La corrección νηλίπους de Wakefield (cf. Pearson, *CQ* 24, 1930, p. 160) es desestimada por los editores de Sófocles, cf. *Sud. s.u.* y Sch. *ad loc.*; ἀνηλίπους es curiosamente una falsa lectio en este pasaje, cf. Pearson, l.c. Por otra parte encuentro muy significativo que en el fragmento de Esquilo [κα]λεῦσον (lo transmite el *POxy.* 2256, 59, 21), el escriba haya puesto un signo de separación entre -α y νηλ-, para significar que la palabra aquí es νηλ- y no ἀνηλίπους.

6 y Phot. νηλίποδες· ἀνυπόδετοι. Sin embargo, del mismo modo que sin duda alguna νηλίπους y νήλιπος coexistieron en griego³⁵, también coexistieron ἀνηλίπους y ἀνήλιπος. Este último se documenta en los siguientes pasajes: 1. Theoc. IV 56 (variante de νήλιπος)³⁶. 2. *EM* 107, 14 (ἀ· ἀνυπόδητος). 3. *Sud.* a 2412 (id.). 4. Por último, ἀνήλιπος aparece en Hp. *Ep.* 17 (p. 350) (ἀ· b ante corr.: ἀνήλιφος b post corr.)³⁷. El adjetivo se refiere al filósofo Demócrito. Littré opta por ἀνήλιφος y traduce «le corps négligé», una traducción libre que no se ajusta al sentido normal de esta palabra³⁸. Putzger, último editor del texto³⁹, adopta, creo que con razón, ἀνήλιπος. Desde Sócrates, cuya costumbre de andar descalzo es bien conocida⁴⁰, esto se convirtió en un rasgo distintivo y al tiempo en un motivo de burla de diversos filósofos. Precisamente el *hapax* ἀνηλιποκαίβλεπάλαιος en un epigrama satírico recogido por Hege-sand. 2 se refiere a los filósofos en general⁴¹.

*ἀνόμιον, -ου, τό

Aparece en una inscripción funeraria de la Nubia, del s. V d. C., editada por G. Lefebvre, *Recueil des Inscriptions grecques-chrétiennes d'Égypte*, El Cairo 1907, n.º 663, 1.12⁴²: κατὰ τὸ πλῆθος τῶν <ο> ἱκτιρ-μ<ῶ>ν σου ἐξάλ<ε> ἴψον τὸ ἀνόμιον αὐτῆς «en tu infinita misericordia perdona su pecado», cf. *DGE s.u.* ἀνομία I 1.

ἄοζος, -ον, ὁ, ἡ

DGE documenta este término sólo como sustantivo masculino: «... servidor... A. A. 231, Call. *Fr.* 563, *IG* 9 (1) 976 (Corcira) ...» Tenemos un primer ejemplo del femenino en una consulta al oráculo de Dodona grabada en una lámina de plomo, fechable en el s. V a. C., *SEG* XV 385, 2: τὰν Ἀριστοκλέους ἄοζον⁴³. Pues bien, el gramático y lexicógrafo

³⁵ Sobre sus respectivas etimologías, véanse las principales hipótesis en Chantraine, *DELG s.u.* Cf. también I. Kazik-Zawadzka, *Les Hapax Eiremena et les mots rares dans les fragments papyrologiques des trois grands tragiques grecs*, Varsovia 1962, p. 58 s.

³⁶ Cita recogida en *LSJ*; otra variante es ἀνάλιπος, también en Hsch.

³⁷ Los demás mss. presentan diversas corrupciones.

³⁸ También *DGE s.u.* ἀνήλιφος «II que no se arregla, desaliñado».

³⁹ Progr. Wurzen (T) 1914.

⁴⁰ Cf. Pl. *Phdr.* 229a; X. *Mem.* I 6, 2; Ar. *Nu.* 103, etc.

⁴¹ Cf. D. L. Page, *Further Greek Epigrams*, Cambridge 1981, p. 476, n.º 165.

⁴² Reed. por M. Guarducci, *Epigrafia Greca*, IV, Roma 1978, p. 459.

⁴³ Cf. también J. y L. Robert, *Bull. Épig.* 1956, 143, quienes observan: «servante, mot très rare». H. W. Parke, *The Oracles of Zeus*, Oxford 1967, p. 271, n.º 26, recoge el texto, imprimiendo equivocadamente τὸν ... ἄοζον.

del s. I d. C. Seleuco⁴⁴ cita el término, en su forma contracta ἄζος, como masculino y femenino: Σέλευκος δ' ἄζους τὰς θεραπαίνας καὶ τοὺς θεράποντας. Probablemente Seleuco se opone a algún predecesor que sostiene que ἄζος sólo es masculino⁴⁵. La inscripción demuestra que el gramático tenía razón. Cf. por otra parte *Epigr.Gr.* 425 (Frigia), epigrama funerario de Acilino y su mujer Timia, *θρησκεύοντες ἀγνώως θεὸν ἐπ' ἄοζιη*.

ἀπευχαριστέω

«mostrar gratitud ἐν πᾶσι τοῖς [πεποιημέ]νοις Δαμιάδα IG 5 (1). 1145.35 (Gitio)». Una segunda cita aparece en un decreto honorífico de Delfos a Eumenes II de Pérgamo, *FD III* 239,9 (160/59 a. C.) *πρεσβευτὰς ... τοὺς ... ἀπευχαριστήσοντας ἐπὶ τοῖς γερον[ό]τοις εὐεργετημάτοις*. A finales del s. II a. C. viene fechado por su editor el papiro *BGU* 2418, una carta privada, en cuya línea 9 figura el término, *μεγάλως ἐχαρήσαμεν καὶ ἀπευχαριστήσαμεν τοῖς ἐνταῦθα θεοῖς*. Por último, lo encontramos en *GVI* 1232, 7 (Miconos (?) II/1 a. C.), *ἀπευχαρίσται (ὦ ξεῖνε) τῷ θάπαντι γνησίως*. Las tres citas son anteriores a la inscripción de Gitio, del s. I a. C., y su sentido siempre el mismo: 'mostrar gratitud', 'dar las gracias' a alguien. Por otra parte, hay que señalar que el término reaparece con fuerza en época bizantina (cf. *ThGL s.u.*).

*ἀπηρτημένως *ἀναπηρτημένως

LSJ documenta el primer adverbio en *Plu. Mor.* 105e y *M. Ant.* IV 45, con sentidos diferentes. En las nuevas ediciones seguidas por el *DGE* para estos autores (Paton-Wegehaupt y Farquharson respectivamente) los editores adoptan un texto diferente en uno y otro pasaje y relegan el adverbio al aparato crítico⁴⁶. Ello ha motivado que esta palabra no figure en el *DGE*. No obstante, se resiste a desaparecer de los diccionarios. La localizamos ahora en *Men. Rh.* 341, 20⁴⁷ *φυλακτέον*

⁴⁴ Seleuc. *Fr.* 36 (en *Ath.* 267c); sobre Ateneo, *Eust.* 1024, 41 Σέλευκος δέ, φασιν, ἄζους οὐ δούλους μόνους, ἀλλὰ καὶ τὰς θεραπαίνας οὕτω καλεῖ (pasaje no citado por Müller en su edición de Seleuco).

⁴⁵ Un caso análogo al de πρόσπολος, cf. *Ar. Byz. Fr.* 329 (ed. W. J. Slater, *SGLG* 6, Berlín y Nueva York 1986) y la nota de Slater.

⁴⁶ *Plu. Mor.* 105e ἀπηρτημένος δὲ τούτων ὁ κωμικός λέγει (1. de la mayoría de los codd.); *M. Ant.* IV 45 καταρίθμησις τις... ἀπηρτημένων (-ως corr. Gataker, cf. Farquharson *ad loc.*).

⁴⁷ Ed. D. A. Russell y N. G. Wilson, Oxford 1981 (ἀ. P : -ους vulg. συνεχῶς PZ : συνεχῆς Riccobono).

γὰρ πρῶτον μὲν μὴ ἀπηρτημένως ἀλλὰ συνεχῶς πλάττειν (himnos). El sentido es 'de modo inconexo', 'discontinuo', 'sin ilación'. Parecido significado hay que atribuir al *harax* ἀναπηρτημένως. Esta palabra figura en un papiro herculanense de los *Λογικά Ζητήματα* del estoico Crisipo, revisado recientemente por L. Marrone con ayuda del microscopio⁴⁸: καὶ τὸ ὅλον ἐν τόπω <ι> τιν[ι στ]ρεφόμενοι, ὥστε μὴ ἀναπηρτημένως μηδ' ἀμφιβόλους τὰς λέξεις λέγειν. En su revisión del papiro, Marrone confirma la lectura de los antiguos diseños frente a la de Crönert (ἀναπηρτημένους, con dudas) y a la corrección de Von Arnim ἀναπηρτισμένως (de donde *LSJ* y *DGE*). Crisipo se refiere con este término a proposiciones lógicas formuladas 'de modo incoherente', en las cuales «il rapporto consequenziale tra l'antecedente e il conseguente è falso», según palabras de Marrone, y que por tanto son también falsas. El hecho de que ἀναπηρτημένως en el estoico tenga paradójicamente un sentido análogo al de ἀπηρτημένως en el rétor se explica por los distintos valores del preverbio ἀπο- en uno y otro caso, que corresponden a distintos sentidos de ἀπαρτάω⁴⁹. Posteriormente se documenta ἀνηρτημένως con parecido significado en *Herm. in Phdr.* 177 ἀμεθόδως καὶ ἀνηρτημένως ἔγραψεν (τὸν ... λόγον), esto es 'sin ilación'.

*ἀποθερμαίνω

Aparece en el famoso papiro de las *Feniciacas* de Loliano, Lollian. B 1 *ue.* 23 οὐ πολὺ μὲν ἔπιον, ἀλλ' ὅσον ἀποθ[ερ]μανθῆναι. La palabra es bien comentada por Henrichs (p. 122 s.), que destaca el valor intensivo de ἀπο-. El sentido es, pues, 'calentarse', 'entrar en calor'⁵⁰. La presencia de este verbo es altamente probable en un papiro médico del s. I d. C.⁵¹. En las líneas 12 y 13 puede leerse]τωλαι ἢ ἐσχάρα[/]τεως ἔλκος

⁴⁸ *PHerc.* 307, col. 11, ll. 13-14. El papiro fue editado por Crönert, *Hermes* 36, 1901, pp. 551-567 (= *Studi Ercolanesi*, tr. de E. Livrea, Nápoles 1975, pp. 65-86) sobre los diseños napolitano y oxoniense y su propia lectura del original. Posteriormente lo recogió Von Arnim, *Stoic.* II 289a con conjeturas propias; cf. ahora L. Marrone, «Nuove letture nel PHerc. 307 (Questioni Logiche di Crisippo)», *CErc.* 12, 1982, pp. 13-18 (este pasaje en la p. 17).

⁴⁹ Para ἀπηρτημένως, cf. *DGE s.u.* ἀπαρτάω, «A I 2 *ser exento, independiente*» y «B III *distar, estar apartado*» (cf. también el pasaje de *M. Ant.* cit. en n. 47); para ἀναπηρτημένως cf. *ibid.* «A II *dependen*».

⁵⁰ Y no su opuesto 'enfriarse' (si ἀπο- tuviese valor negativo). Henrichs descarta acertadamente la corrección <ὕ> πο-. Cf. también ἀποκαίω 'quemar', 'calcinar' y en cirugía más concretamente 'cauterizar'.

⁵¹ *PMed.* inv. 70.16 col. 2, ed. por S. Daris, *Chr. d'Ég.* 52, 1972, p. 97 s. (cf. M. H. Marganne, *Inventaire analytique des papyrus grecs de médecine*, Ginebra 1981, p. 204, n.º 113).

ἀποθερ[. Daris sugiere con dudas que se trate del verbo que nos ocupa. El contexto sugiere algún tipo de úlcera que se calienta, se inflama dolorosamente⁵² o quizá a la que se aplica calor, se cauteriza incluso, precisamente para rebajar una inflamación⁵³. Por último, ἀποθερμαίνω es *dubia lectio* en Hp. *Epid.* III 2, 17, 13 ριγώσας ἐπεθερμάνθη (var. ἀπεθ-) «tras sufrir escalofríos, le subió la fiebre». Creo que ἐπιθερμαίνω es preferible a la vista de *Epid.* III 1, 6 ἐρρίγωσε, σμικρὰ ἐπεθερμάνθη y III 1, 7 τῇ πρώτῃ φρικώδης, ἐπεθερμάνθη⁵⁴.

JUAN RODRÍGUEZ SOMOLINOS

⁵² Cf. Hp. *Morb.* IV 48, 17 (con ἔλκος en contexto con θέρμη, θερμαίνω y θερμασίη).

⁵³ Cf. Hp. *Epid.* VI 1 (ἔλκος en contexto con θερμαίνω y θερμασίη).

⁵⁴ Jones opta por ἐπιθερμαίνω, Littré por ἀποθερμαίνω.